

1

အဲဒါအုန်းသီးပါ

ti? ?e:da ?oun:ði: ba

— ဒါပန်းသီးလား။

CD 19 CD 20

da pan:ði: la:  
ダーバンディーラー

— မဟုတ်ဘူး။ အဲဒါသရက်သီးပါ။

mă hou? phu: ?e:da θäye?θi: ba  
マホウプー エーダータイェッティーパー

— ဒါဘာလဲ။

da ba le:  
ダーバーレー

— အဲဒါအုန်းသီးပါ။

?e:da ?oun:ði: ba  
エーダーオウンディーバー



ဒါ da これ

ပန်းသီး pan:ði: リンゴ

လား la: ~か(?)

မဟုတ်ဘူး mă hou? phu: 違います

အဲဒါ ?e:da それ

သရက်သီး θäye?θi: マンゴー(熱帯性の果物。雨期に実る)

ပါ pa (ba) 丁寧さを表す助辞

ဘာ ba 何

လဲ le: ~か(?)

အုန်းသီး ?oun:ði: ココヤシの実



— これはリンゴですか？

— 違います。それはマンゴーです。

— これは何ですか？

— それはココヤシの実です。

# 2

## နေကောင်းတယ်

hni? ne kaun: de

— မလှနေကောင်းလား။

CD 22 CD 23

ma.hla. ne kaun: la:  
マ・フラ ネーカウンラー

— နေကောင်းတယ်။ ကိုဝင်းကော။

ne kaun: de kowin: go:  
နေကောင်းတယ် ကိုဝင်းကော

— နေကောင်းတယ်။ ကျနော်အခုဈေးသွားမယ်။

ne kaun: de cānə ?ākhu. ze: θwa: me  
နေကောင်းတယ် ကျနော်အခုဈေးသွားမယ်

လိုက်မလား။

lai? mā la:  
လိုက်မလား

— ဟုတ်ကဲ့၊ လိုက်မယ်။ ကျမလဲအခုဈေးသွားမလို့။

hou?ke. lai? me cāma. le: ?ākhu. ze: θwa: mā lo.  
ဟုတ်ကဲ့၊ လိုက်မယ်။ ကျမလဲအခုဈေးသွားမလို့

ホウツケ ライメー

チャマーレーアクーゼートリーマロ

မလှ ma. hla. (マ・フラ(女性の名前))

နေကောင်းတယ် ne kaun: de (元気な)

~တယ် te(de) (動詞に付く助辞の一種)

ကိုဝင်း ko win: (コー・ウイン(男性の名前))

~ကော ko: (go:) (~は(?))

ကျနော် cānə (私(男が用いる))

အခု ?ākhu. / ?āgu. (今)

ဈေး ze: (市場, マーケット)

သွားတယ် θwa: de (行く)

~မယ် me (動詞に付く助辞の一種)

လိုက်တယ် lai? te (つき従う, 同行する)

ဟုတ်ကဲ့ hou?ke. (はい)

ကျမ cāma. (私(女性が用いる))

~မလား māla: (~しますか(?))

~လဲ le: (~も)

~မလို့ mālo. (~するところだ)



— マ・フラさんお元気ですか？

— 元気です。コー・ウインさんは？

— 元気です。私は今市場に行きます。ついてきますか？

— はい、ついていきます。私も今市場に行くところですよ。

(သုံး)

私は豚肉のおかずが好きではありません

# 3 ကျမဝက်သားဟင်းမကြိုက်ဘူး

0oun: cāma. weʔθa:hin: mǎ cai? phu:

— ကိုဝင်းဘာစားမလဲ။

CD 27 CD 28

kowin: ba sa: mǎ le:

コーウィン バーサーマレー

— ကျနော်ဝက်သားဟင်းစားမယ်။

cānō weʔθa:hin: sa: me

チャノーウェッターヒンサーメー

မလှလဲဝက်သားဟင်းစားမလား။

ma.hla. le: weʔθa:hin: sa: mǎ la:

マーフラレー ウェッターヒンサーマラー

— မစားဘူး။ ကျမဝက်သားဟင်းမကြိုက်ဘူး။

mǎ sa: bu:

マサーブー

cāma. weʔθa:hin: mǎ cai? phu:

チャマーウェッターヒンマチャイブ

— ဘာဟင်းကြိုက်လဲ။

ba hin: cai? le:

バーヒンチャイレ

— ကြက်သားဟင်းကြိုက်တယ်။

ceʔθa:hin: cai? te

チェッターヒンチャイတေ

CD 29

မကြိုက်ဘူး mǎ cai? phu: 好きではない

ကြိုက်တယ် cai? te 好きな、好む

ကြက်သား ceʔθa: 鶏肉

ကြက်သားဟင်း ceʔθa:hin: 鶏肉のおかず (ビルマ式鶏肉カレー)

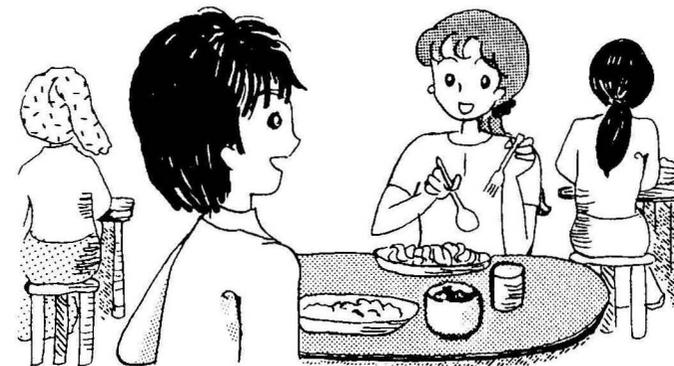
စားတယ် sa: de 食べる

ဝက်သား weʔθa: 豚肉

ဟင်း hin: おかず

ဝက်သားဟင်း weʔθa:hin: 豚肉のおかず (ビルマ式豚肉カレー)

မစားဘူး mǎ sa: bu: 食べない



— コー・ウィンさんは何を食べますか？

— 私は豚肉のおかずを食べます。マ・フラさんも豚肉のおかずを食べますか？

— 食べません。私は豚肉が好きではありません。

— 何のおかずが好きですか？

— 鶏肉のおかずが好きです。

# 4 ထမင်းစားပြီးပြီလား

le: thāmin: sa: pi: bi la:

— ထမင်းစားပြီးပြီလား။

thāmin: sa: pi: bi la:  
タミンサーピーピーラー

CD 30 CD 31

— စားပြီးပြီ။ မလှကော။

sa: pi: bi ma.hla. go:  
サーピーピー マーフラゴ

— မစားရသေးဘူး။ ကျမဗိုက်ဆာနေပြီ။

mă sa: ya. ðe: bu: cāma. bai? sha ne bi  
မာသာယာထေ့ဘူး ဇာမာဘေးရှာနေပြီ

— ဒါဆိုကျနော်မုန့်ဟင်းခါးကျွေးမယ်။

da sho cānə moun.hin:ga: cwe: me  
သာဆိုးဇာနော်မုန့်ဟင်းခါးကျွေးမေ

— တကယ်လား။ ဘယ်မှာလဲ။

däge la: be hma le:  
ဒါဂေလာ ပေဟမာလေ

— သူငယ်ချင်းရဲ့ဆိုင်မှာပါ။

θāŋejin: ye. shain hma ba  
ထာဂျင်ယေရှေးရှင်ဟမာပါ

— စားလို့သိပ်ကောင်းတယ်။

sa: lo. θei? kaun: de  
သာလှိုထိပ်ကောင်းတယ်

— ကဲ၊ လိုက်လာပါ။

ke: lai? la ba  
ကေ လေးလာပါ

ထမင်း thāmin: ご飯

ပြီးတယ် pi: de 終わる；～し終わる (巻末の付録2 参照)

～ပြီး pi (bi) 動詞に付く助辞の一種。もう～した

～ရ ya. 助動詞の一種。

～သေး θe: (ðe:) まだ～だ

မစားရသေးဘူး mǎ sa: ya. ðe: bu: まだ食べていない

ဗိုက် bai? 腹

ဆာတယ် sha de (お腹が) すぐ

～နေတယ် ne de ～している (巻末の付録2 参照)

ဒါဆို da sho それでは、それじゃ

မုန့်ဟင်းခါး moun.hin:ga: モヒンガー (代表的なビルマ料理。麺に魚で作った煮汁をかけて食べる)

ကျွေးတယ် cwe: de ごちそうする

တကယ် däge 本当

ဘယ် be どこ

～မှာ hma ～で (場所を表す)

သူငယ်ချင်း θāŋejin: 友達

～ရဲ့ ye. ～の (所有を表す)

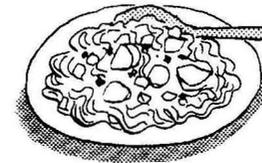
ဆိုင် shain 店

ကောင်းတယ် kaun: de 良い

စားလို့ကောင်းတယ် sa: lo. kaun: de おいしい

သိပ် θei? とても、非常に

ကဲ ke: さあ、さて



— ご飯はもう食べましたか？

— 食べました。マ・フラさんは？

— まだ食べていません。私はおなかですいています。

— それでは私がモヒンガーをごちそうしましょう。

— 本当ですか？どこですか？

— 友達の店です。とてもおいしいです。さあ、ついて来てください。

# 5 မန္တလေးကိုသွားမယ်

၇၁: man:dāle: go θwa: me

— ကျနော်မနက်ဖန်ခရီးထွက်မယ်။ **CD 35**

cānə mānə?phan khāyi: thwe? me **CD 36**

— ဘယ်သွားမလဲ။ ပုဂံလား။

be θwa: mā le: bāgan la:

— မဟုတ်ဘူး။ မန္တလေးကိုသွားမယ်။

mā hou? phu: man:dāle: go θwa: me

— ဘာနဲ့သွားမလဲ။

ba ne. θwa: mā le:

— ရထားနဲ့သွားမယ်။

yātha: ne. θwa: me

ရထားလက်မှတ်လဲဝယ်ပြီးပြီ။

yātha:le?hma? le: we pi: bi

— ဘယ်သူနဲ့သွားမလဲ။ သူငယ်ချင်းနဲ့လား။

bādu ne. θwa: mā le: θānejin: ne. la:

— အဖေအမေနဲ့အတူတူသွားမယ်။

?āphe?āme ne. ?ātudu θwa: me

မနက်ဖန် mānə?phan 明日

ခရီး khāyi: 旅行

ခရီးထွက်တယ် khāyi: thwe? te  
旅に出る

ပုဂံ bāgan バガン(バガン)(地名。  
世界有数の仏教遺跡がある)

မန္တလေး man:dāle: マンダレー  
(都市名。王都が昔あった)

~ကို ko (go) ~へ, ~に

~နဲ့ ne. ~で, ~と

ရထား yātha: 列車, 汽車

လက်မှတ် le?hma? 切符

ဝယ်တယ် we de 買う

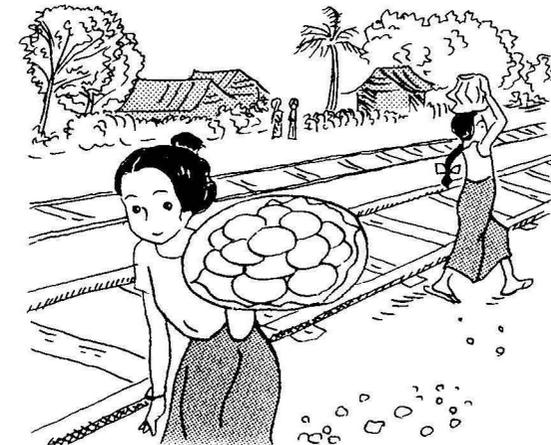
ဘယ်သူ be du / bādu 誰

အဖေ ?āphe 父, お父さん

အမေ ?āme 母, お母さん

အဖေအမေ ?āphe?āme 父母

အတူတူ ?ātudu いっしょに



— 私は明日旅行に出ます。

— どこに行くんですか？バガンですか？

— 違います。マンダレーに行きます。

— 何で行くんですか？

— 車でいきます。車の切符ももう買いました。

— 誰と行くんですか？友達とですか？

— 父母といっしょに行きます。

# 6 ဘာအလုပ်လုပ်သလဲ

chau? ba ?älou? lou? 0ä le:

— ကိုဝင်းရဲ့အဖေကဘာအလုပ်လုပ်သလဲ။

kowin: ye. ?äphe ga. ba ?älou? lou? 0ä le: **CD 38**

— ကျောင်းဆရာလုပ်တယ်။

caun:shäya lou? te **CD 39**

မူလတန်းကျောင်းမှာမြန်မာစာပြတယ်။

mula.dan:caun: hma myämaza pya. de

— အမေကဘာလုပ်သလဲ။

?äme go: ba lou? 0ä le:

— ဈေးရောင်းတယ်။ ပစ္စည်းအမျိုးမျိုးရောင်းတယ်။

ze: yaun: de pyi?si: ?ämyo:myo: yaun: de

— ဘယ်မှာရောင်းသလဲ။

be hma yaun: 0ä le:

— မင်္ဂလာဈေးထဲမှာရောင်းတယ်။

mingälaze: de: hma yaun: de

အမေ့ဆိုင်ကလူကြိုက်များတယ်။

?äme.shain ga. lujai? mya: de

~က ka.(ga.) ~は, ~が

အလုပ် ?älou? 仕事

လုပ်တယ် lou? te する, 行う

ကျောင်း: caun: 学校

ဆရာ shäya 先生, 教師

ကျောင်းဆရာ caun:shäya 学校の  
教師

မူလတန်းကျောင်း: mula.dan:caun:  
小学校

မြန်မာ myanma / myäma ဗီလ္မာ,  
ဗီလ္မာ人

စာ sa 文字, 手紙

မြန်မာစာ myanmaza / myämaza  
ဗီလ္မာ文字, ဗီလ္မာ語  
ပြတယ် pya. de 見せる

မြန်မာစာပြတယ်

myanmaza pya. de ဗီလ္မာ語を  
教える

ရောင်းတယ် yaun: de 売る

ဈေးရောင်းတယ် ze: yaun: de  
商売をする

ပစ္စည်း: pyi?si: 物, 品物

အမျိုးမျိုး: ?ämyo:myo: いろいろ,  
様々

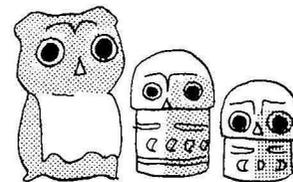
မင်္ဂလာဈေး: mingälaze: ミンガラー  
市場 (ヤンゴンにある  
市場)

~ထဲ the: (de:) (~の) 中

အမေ့ဆိုင် ?äme.shain 母の店

လူကြိုက်များတယ်

lujai? mya: de 人気がある (「好き  
な人が多い」の意)



— ကို·ဝင်းさんのお父さんは何の仕事をしているんですか？

— 学校の先生をしています。小学校でビルマ語（国語）を教えています。

— お母さんは何をしていますか？

— 商売をしています。いろいろな品物を売っています。

— どこで売っているんですか？

— ミンガラー市場で売っています。母の店は人気があります。

# 7

## ဆယ်အုပ်လောက်ရှိတယ်

khunni? she ?ou? lau? ci. de

— မလှမှာဂျပန်စာအုပ်ရှိသလား။ CD 42  
 ma.hla. hma jăpan sa?ou? ci. ðă la: CD 43

— ရှိတယ်။  
 ci. de

— ဘယ်နှစ်အုပ်ရှိသလဲ။  
 behnă ?ou? ci. ðă le:

— ဆယ်အုပ်လောက်ရှိတယ်။  
 she ?ou? lau? ci. de

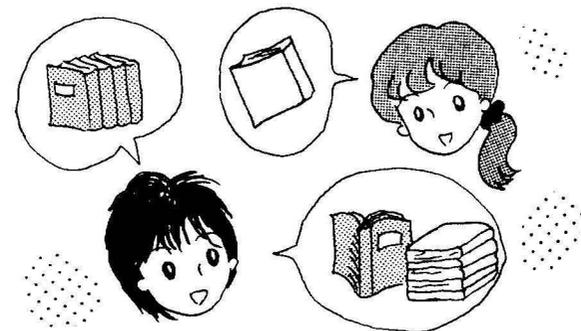
— များတယ်နော်။ ကျနော့်မှာတစ်အုပ်ပဲရှိတယ်။  
 mya: de no cănə. hma tă ?ou? pe: ci. de

ဘယ်လိုလုပ် ရသလဲ။  
 be lo lou? ya. ðă le:

— သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်ဂျပန်ကပို့ပေးတယ်။  
 0ăŋejin: tă yau? jăpan ga. po. pe: de

ဂျပန် jăpan 日本, 日本人  
 စာအုပ် sa?ou? 本  
 ရှိတယ် ci. de ある, 持っている  
 ဘယ်နှစ်အုပ် behnă ?ou? 何冊  
 ဆယ်အုပ် she ?ou? 十冊  
 ~လောက် lau? ~くらい, ~ほど  
 များတယ် mya: de 多い  
 ~နော် no (~だ)ねえ  
 တစ်အုပ် tă ?ou? 一冊

~ ပဲ pe: (be:) ~しか, ~のみ  
 ဘယ်လိုလုပ် be lo lou? / bălo lou?  
 どのようにして  
 ရတယ် ya. de 得る, もらう  
 တစ်ယောက် tă yau? 一人  
 ~ က ka. (ga.) ~から  
 ပို့တယ် po. de 送る  
 ~ ပေးတယ် pe: de (~して)や  
 る, (~して)くれる  
 (巻末の付録2 参照)



- マ・フラは日本語の本を持っていますか？
- 持っています。
- 何冊持っていますか？
- 十冊くらいあります。
- 多いですね。私は一冊しか持っていません。どうやって手に入れたんですか？
- 友達のひとりが日本から送ってくれました。

8

ရွှေတိဂုံဘုရားသွားချင်တယ်

ci? cwedägounphäya: θwa: jin de

— မလှဒီနေ့ဘယ်သွားချင်သလဲ။ CD 45 CD 46  
ma.hla. di ne. be θwa: jin dā le:

— ကျမဒီနေ့ရွှေတိဂုံဘုရားသွားချင်တယ်။  
cāma. di ne. cwedägounphäya: θwa: jin de

ဒီကနေ့ကားနဲ့သွားရသလား။  
di ga. ne ka: ne. θwa: ya. dā la:

— ကားနဲ့သွားဖို့မလိုဘူး။ ရွှေတိဂုံဘုရားက  
ka: ne. θwa: bo. mā lo bu: cwedägounphäya: ga.

နီးတယ်။ လမ်းလျှောက်သွားနိုင်တယ်။  
ni: de lan: cau? θwa: hnain de

— ဒါပေမဲ့ ကျမအခုခြေထောက်နာနေတယ်။  
da beme. cāma. ?ākhu. chidau? na ne de

ဆိုက်ကားနဲ့သွားနိုင်သလား။  
shai?ka: ne. θwa: hnain dā la:

— သွားနိုင်တယ်။ ဒီလိုဆိုရင်ဆိုက်ကားနဲ့သွားမယ်။  
θwa: hnain de di lo sho yin shai?ka: ne. θwa: me

— ဘယ်လောက်လောက်ပေးရမလဲ။  
bālau? lau? pe: ya. mā le:

— ငါးဆယ်လောက်ပေးရမယ်။  
ŋa:ze lau? pe: ya. me

ဒီနေ့ di ne. 今日  
~ချင်တယ် chin (jin) de (~し)  
たい

ရွှေတိဂုံဘုရား cwedägounphäya:  
シュエダゴン・パゴ  
ダ(ヤンゴンにある世  
界最大規模の仏塔)

ဘုရား phäya: パゴダ, 仏塔

ကား ka: 車, 自動車

~ရတယ် ya. de (~し)なけれ  
ばならない

~ဖို့မလိုဘူး pho. (bo.) mā lo bu:  
(~する)必要はない

နီးတယ် ni: de 近い

လမ်းလျှောက်တယ် lan: cau? te  
歩く

လမ်းလျှောက်သွားတယ်  
lan: cau? θwa: de 歩いて行く  
(動詞の連結)

~နိုင်တယ် nain de / hnain de  
(~することが)できる

ဒါပေမဲ့ da beme. しかし, でも

ခြေထောက် chidau? あし(脚)

နာတယ် na de 痛む

နာနေတယ် na ne de 痛んでいる

ဆိုက်ကား shai?ka: サイカー(自転  
車の横に客を乗せる乗  
り物)

ဒီလိုဆိုရင် di lo sho yin  
それなら, それでは

ဘယ်လောက် be lau? / bālau?  
いくら

ဘယ်လောက်လောက်  
be lau? lau? / bālau? lau? どのく  
らい, いくらぐらい

ငါးဆယ် ŋa: ze 50(この場合は  
50チャットの意)

— マ・フラさん, 今日はどこに行きたいですか?

— 私は今日シュエダゴン・パゴダに行きたいです。ここから車で行かなければなりませんか?

— 車で行く必要はありません。シュエダゴン・パゴダは近いです。歩いて行くことができます。

— でも私は今, 足が痛い。サイカー(輪タク)で行けますか?

— 行けます。それではサイカーで行きましょう。

— いくらぐらい払わなければならないですか?

— 50(チャット)くらい払わなければならない。

၉

လျှပ်စစ်ပစ္စည်းရောင်းတဲ့ဆိုင်ရှိသလား

ko: hlya?si?pyi?si: yaun: de. shain ci. ðã la:

CD 50 CD 51

- အစ်ကိုရယ်၊ ဒီနားမှာလျှပ်စစ်ပစ္စည်းရောင်းတဲ့ဆိုင်ရှိပါသလားရှင်။
- ရှိပါတယ် ခင်ဗျာ။  
အခုစက်ဘီးထွက်လာတဲ့နေရာဘေးမှာ ရှိပါတယ်။ တွေ့သလား။
- ဟုတ်ကဲ့၊ တွေ့ပြီ၊ တွေ့ပြီ။  
အဲဒီဆိုင်မှာရေခဲသေတ္တာရောင်းသလား။  
ရေခဲသေတ္တာအကြီးကြီး လိုချင်ပါတယ်။
- ဟိုဆိုင်မှာကြီးတာမရှိဘူးထင်ပါတယ်ခင်ဗျာ။  
သေးတာတော့ရှိနိုင်ပါတယ်။
- ဟုတ်လား။ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်သွားကြည့်ပါမယ်။  
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ရှင်။
- ကိစ္စမရှိပါဘူး။

အစ်ကို ?äko お兄さん(呼びかけとして使っている)  
 ~ရယ် ye (~さん)よ  
 ဒီနားမှာ di na: hma この近くに  
 လျှပ်စစ် hlya?si? 電気  
 လျှပ်စစ်ပစ္စည်း hlya?si? pyi?si: 電気製品  
 ~တဲ့ te. (de.) ~するところの  
 ရှင် cin 女性が文末に置いて丁寧さを表す語  
 ခင်ဗျာ khämya 男性が文末に置いて丁寧さを表す語  
 စက်ဘီး se?bein: 自転車(発音に注意)  
 ထွက်တယ် thwe? te 出る  
 နေရာ neya 場所  
 ဘေး be: そば(側), かたわら  
 တွေ့တယ် twe. de 見つける  
 ရေခဲသေတ္တာ yege:θi?ta 冷蔵庫

အကြီးကြီး ?äci:ji: 大きいもの  
 လိုချင်တယ် lo jin de 欲しい, (~を)欲する  
 ကြီးတယ် ci: de 大きい  
 ~တာ ta (da) (~な)の  
 ထင်တယ် thin de 思う  
 သေးတယ် ðe: de 小さい  
 ~တော့ to. ~は(対比を表す)  
 ~နိုင်တယ် nain de / hnain de ~する可能性がある  
 ဟုတ်လား hou? la: そうですか  
 ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ba be: phyi? phyi? とにかく, ともかく  
 ~ကြည့်တယ် ci. de (~して)みる (付録2 参照)  
 ကျေးဇူးတင်တယ် ce:zu: tin de 感謝する  
 ကိစ္စမရှိဘူး kei?sa. mã ci. bu: どういたしまして

- すみません、この近くに電気製品を売っている店はありますか？
- ありますよ。今、自転車がでてきた場所のそばにあります。見えますか？
- はい、見えます、見えます。あの店では冷蔵庫は売っていますか？  
冷蔵庫の大きいのが欲しいんです。
- あの店には大きいのではないと思います。小さいのはある可能性があります。
- そうですか。とにかく行ってみます。ありがとうございました。
- どういたしまして。

# 10

ဗူးသီးကကြော်စားရင်ကောင်းတယ်

tāshē

bu:ðī: ga. cə sa: yin kaun: de

CD 53 CD 54

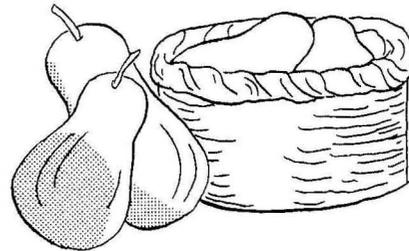
— ကိုဝင်းကဗူးသီးယူလာပေးတယ်။ ဗူးသီးကို ဘယ်လိုစားရမလဲ။ ဒီအတိုင်းကိုက်စားရသလား။

— မစားဘူး။ အခွံခွါပြီးစားရမယ်။  
ဗူးသီးကကြော်စားရင်ကောင်းတယ်။  
စားချင်ရင်အခုကြော်ပေးမယ်လေ။

— ကြော်ပြီးပြီ။ မြည်းကြည့်ပါ။  
ဒီအချဉ်ရည်နဲ့တို့စားပါ။ ဘယ်လိုနေသလဲ။

— သိပ်ကောင်းတယ်။  
မလှပပန်သွားပြီးဟိုမှာရောင်းရင်ကောင်းမယ်။  
ကောင်းကောင်းရောင်းရမယ်။

— မြောက်မပြောပါနဲ့။



ကြော်စားတယ် cə sa: de 揚げて  
食べる(動詞の連結)

~ရင် yin (~する)なら, (~する)  
と

~လေ le (~だ)よ

မြည်းတယ် myi: de 味見する,  
味わう

အချဉ်ရည် ?ächin yi タレ

တို့တယ် to. de (タレに)つける

ဘယ်လိုနေသလဲ be lo ne ðā le:  
どうですか?

သိပ် ðei? とても, 非常に

မြောက်တယ် hmyau? te 持ち上  
げる

ပြောတယ် pyo: de 話す, 言う

မြောက်ပြောတယ် hmyau? pyo:  
de 持ち上げて言う, おせ  
じを言う(動詞の連結)

မ~နဲ့ mǎ~nē. (~する)な

ဗူးသီး bu:ðī: ヒョウタン的一种  
ယူတယ် yu de 取る

ယူလာတယ် yu la de 持ってくる

ဘယ်လို be lo / bālo どのように

~အတိုင်း ?ātain: (~の)とおり

ဒီအတိုင်း di ?ātain: このまま

ကိုက်တယ် kai? te かみつ

ကိုက်စားတယ် kai? sa: de かみ  
ついて食べる(動詞の連結)

ကိုက်စားရသလား  
kai? sa: ya. ðā la: かみつ  
いて食べなければならないのか

အခွံ ?ākhun 皮, 殻

ခွာတယ် khwa de むく, はがす

~ပြီး pi: (bi:) (~し)て

ကြော်တယ် cə de 揚げる, 炒める

— コー・ウインがブーディー(ヒョウタン的一种)を持ってきてくれました。  
ブーディーはどうやって食べるんですか?このままかじって食べるん  
ですか?

— いけません。皮をむいて食べなければなりません。ブーディーは揚げて  
食べるとおいしいんです。食べたければ今揚げてあげますよ。

— 揚げおわりました。味見してみてください。このタレにつけて食べてく  
ださい。どうですか?

— とてもおいしいです。マ・フラは日本に行って, 向こうで売るといいで  
すよ。よく売れますよ。

— おせじを言わないで。

11

ဗိုက်နာလို့မသွားဘူး

she.ti? bai? na lo. mǎ θwa: bu:

CD 57 CD 58

- သမီးဒီနေ့ကျောင်းမသွားဘူးလား။
- ဒီနေ့ကျောင်းပိတ်လို့သွားဖို့မလိုဘူး။
- အဖေလဲရုံးမသွားဘူးလား။
- ဒီနေ့ဗိုက်နာလို့မသွားတော့ဘူး။
- မနေ့ကအုန်းနို့ခေါက်ဆွဲအများကြီးစားလို့။
- အဖေကလဲကျန်းမာရေးနဲ့နဲ့လောက်ဂရုစိုက်ပါအုံး။
- ဂရုစိုက်ပေမဲ့ဖြစ်သွားတာ။ မတတ်နိုင်ဘူး။
- အဖေကအမေခဏခဏဆူပေမဲ့လုံးဝ  
နားမထောင်ဘူးနော်။
- သိပ်ခက်တာပဲ။
- အိမ်မှာအမေနှစ်ယောက်ရှိသလိုပဲနော်။



- သမီး θāmi: 娘
- ပိတ်တယ် pei? te 閉じる, 休みの
- ~လို့ lo. (~な)ので, (~だ)から
- ရုံး youn: 事務所, 役所
- ဗိုက်နာတယ် bai? na de 腹が痛い
- ~တော့ ts. (do.) もう(~しない)  
(20課参照)
- မနေ့က mǎne. ga. きのう, 昨日
- အုန်းနို့ခေါက်ဆွဲ ?oun:no.khau?  
shwe: オンノカウスエ(ココ  
ナッツ・ミルクで作った汁で  
食べるビルマ式ラーメン)
- အများကြီး ?āmya:ji: たくさん
- ကျန်းမာရေး can:maye: 健康
- နဲ့နဲ့ ne:ne: 少し
- ဂရုစိုက်တယ် gǎyu. sai? te 注意する
- ~အုံး ?oun: どうか(~してください)

- おまえ、今日は学校へ行かないのかい？
- 今日は学校が休みだから行く必要ないの。お父さんも会社に行かないの？
- 今日は腹が痛いから行かないことにした。きのう、オンノカウスエ(ココナッツ・ミルクのラーメン)をたくさん食べたから。
- お父さんも、健康に少くらい気を付けなさいよ。
- 気を付けてるんだけどなってしまうんだよ。しかたがない。
- お父さんはお母さんがしょっちゅう叱っているのに全然聞かないのね。困ったことだわ。
- 家にお母さんが二人いるみたいだな。

- ~ပေမဲ့ peme. (beme.) ~だが、  
~なのに
- ဖြစ်တယ် phyi? te なる, 起こる
- ~သွားတယ် θwa: de (~して)  
しまう(付録2参照)
- ~တာ ta (da) (~な)のだ
- မတတ်နိုင်ဘူး mǎ ta? hnain bu:  
仕方がない, しょうがない
- ခဏခဏ khǎna.khǎna. しょっ  
ちゅう
- ဆူတယ် shu de 叱る
- လုံးဝ loun:wa. 全然, まったく
- ခက်တယ် khe? te 難しい
- ~ပဲ pe: (be:) 「強調」を表す助辞
- ~တာပဲ ta (da) be: ~なことよ
- ~သလို θǎ (ðǎ) lo ~のように、  
~のような

# 12

## ဒါကဒါထက်ပိုကောင်းတယ်

she.hni? da ga. da. de? po kaun: de

CD 60 CD 61

- ကျမအင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်လိုချင်တယ်။  
ဒီအဘိဓာန်နဲ့ဒီအဘိဓာန်ဘယ်ဟာပိုကောင်းသလဲ။
- ဒါကဒါထက်ပိုကောင်းတယ်လို့ထင်တယ်။  
ဘာဖြစ်လို့အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန်လိုချင်သလဲ။
- ကျမ အင်္ဂလိပ်စကားပြောသင်တန်း  
တက်နေတယ်။  
ဒါပေမဲ့ကျမမှာ အင်္ဂလိပ်အဘိဓာန် မရှိဘူး။
- ဒီလိုဆိုရင်ကျနော့်အိမ်မှာရှိတဲ့ဟာ  
ပေးလိုက်မယ်။
- အဲဒီအဘိဓာန်ကောင်းလား။
- ကောင်းတယ်။ ကျနော်သုံးဖူးတဲ့အထဲမှာ  
အကောင်းဆုံးပဲ။  
အိမ်ကိုလိုက်ခဲ့ပါ။ အခုပဲပေးလိုက်မယ်။
- အားနာတယ်။
- အားမနာနဲ့။

発音 p.137

- အင်္ဂလိပ် Yin:gālei? イギリス人,  
イギリスの
- အဘိဓာန် ?ābi.dan / ?ābei?dan  
辞書
- ပို ~ po ယို (~な)
- ~ထက် the?(de?) ~よりも
- ~လို့ lo. ~と(引用; 15課参照)
- ဘာဖြစ်လို့ ba phyi? lo. どうし  
て, なぜ
- စကားပြော zāga:byo: / zāgābyo:  
会話
- သင်တန်း θindan: 講習
- တက်တယ် te? te 登る, 通う
- ဒါပေမဲ့ da beme. しかし, でも
- ~လိုက် lai? 断固たる意志などを  
表す助動詞(付録2 参照)
- သုံးတယ် θoun: de 使う
- ~ဖူး phu: (bu:) 経験を表す助動  
詞。~したことがある(付録  
2 参照)
- အထဲ ?āthe: 中
- အ~ဆုံး ?ā~shoun: (zoun:) 最も  
~な
- ~ခဲ khe. (ge.) 場所の移動を表す  
助動詞(付録2 参照)
- အားနာတယ် ?a: na de 遠慮す  
る, 申し訳なく思う

- 私は英語の辞書が欲しいです。この辞書とこの辞書だと、どちらのほう  
がいいですか？
- こちらのほうがこちらよりもいいと思います。どうして英語の辞書が欲  
しいんですか？
- 私は英語の会話クラスに通っているんです。でも英語の辞書を持ってい  
ないんです。
- それでは僕の家にあるのをあげましょう。
- その辞書はいいんですか？
- いいですよ。僕が使ったことのある中では一番いいです。家についてき  
てください。今あげますよ。
- 申し訳ありません。
- 遠慮しないで。

# 13

## ဂျပန်လိုပြောတတ်တယ်

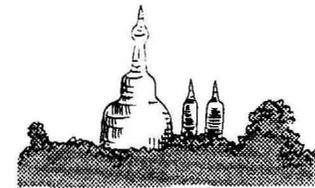
she.θoun: jăpan lo pya: da? te

CD 65 CD 66

- မလှဂျပန်လိုပြောတတ်သလား။
- မပြောတတ်ဘူး။ ကိုဝင်းကော။
- နဲ့နဲ့ပဲပြောတတ်တယ်။
- အရင်တုန်းကတစ်နှစ်လောက်သင်ဖူးတယ်။
- တရုတ်စကားကောပြောတတ်သလား။
- တရုတ်စကားတော့ကောင်းကောင်းပြောတတ်တယ်။
- ငယ်ငယ်တုန်းကအိမ်နားကတရုတ်အဘိုးကြီးတစ်ယောက်ကျနေတဲ့ကိုနေ့တိုင်းသင်ပေးတာ။
- အဲဒါဆိုရင်အင်္ဂလိပ်လိုလဲကောင်းကောင်းပြောတတ်တာပေါ့။
- ဟုတ်ကဲ့၊ ပြောတတ်တယ်။
- တော်လိုက်တာ။

🎧 発音 p.137

- ~လို lo (~の)ように
- ဂျပန်လို jăpan lo 日本人のように；日本語で
- ~တတ်တယ် ta? (da?) te (~することが)できる
- နဲ့နဲ့ ne:ne: 少し
- အရင်တုန်းက ?ăyin doun: ga. 以前
- သင်တယ် θin de 勉強する，習う，教える
- တရုတ် tăyou? 中国，中国人
- စကား zăga: 言葉
- ~တော့ to. (do.) ~は(対比)
- ကောင်းကောင်း kaun:gaun: 良く，上手に
- ငယ်ငယ်တုန်းက ηeηe doun: ga. 小さい頃
- အနား ?ăna: 近く
- အိမ်နားက ?ein na: ga. 家の近くの
- အဘိုးကြီး ?ăpho:ji: おじいさん，祖父
- နေ့တိုင်း ne. dain: 毎日
- အဲဒါဆိုရင် ?e:da sho yin それで
- အင်္ဂလိပ်လို ?in:gălei? lo 英語で
- ~တာပေါ့ ta (da) po. (~です)よね？
- တော်တယ် to de 優秀な
- ~လိုက်တာ lai? ta / lai? tha (~だ)なあ！



- マ・フラさんは日本語が話せますか？
- 話せません。コー・ウィンさんは？
- 少しでも話せます。以前，一年ほど習ったことがあります。
- 中国語は話せますか？
- 中国語はよく話せます。小さいころ，近所の中国人のおじいさんが私に毎日教えてくれたんです。
- それじゃあ英語もよく話せますね？
- はい，話せます。
- すごいわ！

# 14 စောင်းကောက်ကြိုက်တယ်

she.le: saun: gau? cai? te

CD 68 CD 69

မလှဟာတစ်ပတ်တစ်ခါစောင်းဆရာဆီမှာစောင်းကောက်သင်နေတယ်။

- မလှနောက်အပတ်ဘယ်အချိန်လာသင်မလဲ။
- မနက်ဆယ်နာရီလောက်လာလို့ရသလား။
- ကျနော်မနက်ပိုင်းမှာမအားဘူး။  
မြို့ထဲကိုသွားစရာရှိလို့။
- ဒါဖြင့်ရင်ညနေလေးနာရီလောက်ကောရသလား။
- ဟုတ်ကဲ့၊ ရတယ်။ ဒါဆို ညနေလေးနာရီချိန်းလိုက်မယ်။  
မလှ စောင်းကောက်သင်ရတာပျော်လား။
- သိပ်ပျော်ပါတယ် ဆရာ။  
စောင်းကောက်အသံကအင်မတန်နားထောင်လို့ကောင်းတယ်။  
ဒါကြောင့် ကျမသိပ်ကြိုက်ပါတယ်။

🎧 発音 p.138

~ဟာ ha ~は

~ပတ် pa? (ba?) ~週間

~ခါ kha (ga) ~回

စောင်း saun: 琴

~ဆီ shi (~の)とこ

စောင်းကောက် saun: gau? 竖琴

အပတ် ?äpa? 週

နောက်အပတ် nau? ?äpa? 来週

အချိန် ?ächein 時間, とき

ဘယ်အချိန် be ?ächein どれく  
らいの時間に

မနက် mäne? 朝

ဆယ်နာရီ she nayi 10時

~လို့ရတယ် lo. ya. de ~して  
もよい, ~すること  
ができる

မနက်ပိုင်း mäne? pain: 午前中

အားတယ် ?a: de 暇な

မြို့ myo. 町, 街

မြို့ထဲ myo. de: 街中

သွားစရာ 0wa: zäya 行く用事

ဒါဖြင့်ရင် da phyin. yin それで  
は

ညနေ na.ne 夕方

ချိန်းတယ် chein: de 会う約束をす  
る

ပျော်တယ် pyo de 楽しい

အသံ ?ä0an 音

အင်မတန် ?inmätan 大変, 非常に

နားထောင်လို့ကောင်းတယ်  
na: thaun lo. kaun: de 聞き心  
地が良い

ဒါကြောင့် da jaun. だから

マ・フらは一週間に一回竖琴の先生のところで竖琴を習っています。

— マ・フラさん、来週は何時に習いに来ますか？

— 午前中10時くらいに来てもいいですか？

— 私は午前中は暇ではありません。街中に行く用事があるので。

— そうしたら、夕方の4時くらいはだいじょうぶですか？

— はい、だいじょうぶです。それでは夕方の4時にしましょう。マ・フラさん、竖琴を勉強するのは楽しいですか？

— とても楽しいです、先生。竖琴の音はたいへん聞き心地が良いです。だから私はとても好きです。

# 15

## ခွေးအကိုက်ခံရတယ်

she.ŋa: khwe: ?ä kai? khan ya. de

CD 73 CD 74

- ကိုဝင်းတော်တော်နဲ့မလာဘူးနော်။
- ကျမတွေ့တဲ့အခါတော့လာမယ်လို့ပဲပြောတယ်။
- မလာတော့ဘူးလားမသိဘူး။
- လက်ဖက်ရည်ဆိုင်မှာထိုင်ရင်းစောင့်ကြရအောင်။
- ဒါထက်အရင် ကျမသူ့ဆီဖုန်းဆက်ကြည့်မယ်။ ဒီမှာခဏစောင့်နေအုံးနော်။

မလှဟာကိုဝင်းဆီကိုဖုန်းဆက်ပြီးတော့ ပြန်လာတယ်။

- သူဒီနေ့ခွေးအကိုက်ခံရလို့မလာနိုင်ဘူးတဲ့။
- အမလေး၊ ဒုက္ခပဲ။
- ဒါဆိုရင်သူ့ဆီချက်ချင်းသွားပြီးအားပေးရမယ်။

- တော်တော်နဲ့ tɔdɔ ne. なかなか (~しない)
- တဲ့အခါ te. (de.) ?äkha ~したとき, ~するとき
- လို့ lo. ~と(引用)
- တော့ tɔ. (dɔ.) もう(~しない)
- သိတယ် 0i. de 知る, 知っている
- မသိဘူး mā 0i. bu: ~なのかしら, ~なのかな
- လက်ဖက် läphe? 茶葉
- လက်ဖက်ရည် läphe?ye 紅茶 (「お茶」は「紅茶」)
- လက်ဖက်ရည်ဆိုင် läphe?ye zain 喫茶店
- ထိုင်တယ် thain de 座る
- ရင်း yin: (~し)ながら
- စောင့်တယ် saun. de 待つ
- ကြရအောင် ca. (ja.) ya. ?aun ~しましょう
- ဒါထက် da de? それよりも

- အရင် ?äyin 先に, 前に
- ဖုန်းဆက်တယ် phoun: she? te 電話する
- ခဏ khäna. ちょっと, 一瞬
- အုံး ?oun: どうぞ(~してください)
- နော် no ~ね
- ဆီ shi (~の)ところ
- ပြီးတော့ pi: dɔ. (~し)てから
- ပြန်တယ် pyan de 帰る
- ကိုက်တယ် kai? te かみつく
- ခံတယ် khan de 受ける
- အကိုက်ခံရတယ် ?ä kai? khan ya. de かみつかれる(「か」は「しな」ければならない)の「か」(10課参照)
- တဲ့ te. (de.) (~だ)そうだ
- အမလေး ?ämälē: おやまあ
- ဒုက္ခ dou?kha. 災難
- ချက်ချင်း che?chin: すぐに
- အားပေးတယ် ?a: pe: de 応援する, 元気づける

- コー・ウインはなかなか来ないねえ。
- わたしが会ったときには来るって言ってたわ。もう来ないのかしら？
- 喫茶店で座って待とうよ。
- それより先に、わたし彼のところに電話してみるわ。ここでちょっと待っててね。
- (マ・フラは、コー・ウインのところに電話をして、帰ってきました。)
- 彼、今日は犬にかまれたので来られないそうよ。
- あれまあ、大変だ！それじゃあ彼のところにすぐ行って元気づけなくては。

# 16

## ဗမာစာသင်ဖို့လာတာ

she.chau? bāmaza θin bo. la da

CD 76 CD 77

- ကိုအောင်ထွန်းဗမာပြည်မှာဘာလာလုပ်သလဲ။
- ကျနော်ဗမာစာသင်ဖို့ဗမာပြည်ကိုလာတာပါ။
- ဗမာပြည်ရောက်တာဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ။
- ခုနစ်လလောက်ရှိပြီ။
- ခုနစ်လနဲ့ဒီလောက်ပြောတတ်သွားတာလား။
- အံ့သြစရာကောင်းတယ်။
- ဗမာပြည်မလာခင်ဟိုမှာသင်ထားသလား။
- လုံးဝမသင်ခဲ့ဘူး။ ဒီကိုရောက်မှစသင်တာ။
- ဒါကြောင့် မြန်မြန်ပြောတတ်သွားအောင် တော်တော်ကြိုးစားရတယ်။
- ဗမာသီချင်းလဲဆိုတတ်သလား။
- ဆိုတတ်ရင်တစ်ပုဒ်လောက်ဆိုပြပါ။
- သီချင်းဆိုရတာရှက်စရာကောင်းတယ်။
- နောက်မှပဲဆိုပြမယ်။

🔊 発音 p.138

(付録2 参照)

- ကိုအောင်ထွန်း ko ?aunthun: 人名(ビルマ人は親しい外国人にビルマ名をつける習慣がある)
- ဗမာပြည် bāmāpyi ビルマ, ビルマの国
- ဗမာစာ bāmāza ビルマ文字, ビルマ語
- ~ဖို့ pho. (bo.)(~する)ために
- ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ bālau? ei. bi le: どれくらいになるか?
- ဒီလောက် di lau? / dālau? これくらい, このくらい
- အံ့သြတယ် ?an.ʔa: de 驚く
- အံ့သြစရာကောင်းတယ် ?an.ʔa: zāya kaun: de 驚きだ
- မ~ခင် mā~khin (gin) ~する前に
- ~ထားတယ် tha: de (~して)おく, (~して)ある(付録2 参照)
- ~ခဲ့ khe. (ge.) 「過去」を表す助動詞
- ~မှ hma. (~して)はじめて
- စတယ် sa. de 始める, 始まる
- ~အောင် ?aun (~する)ように
- တော်တော် tado かなり, 相当
- ကြိုးစားတယ် co:za: de 努力する, 頑張る
- သီချင်း θāchin: 歌
- သီချင်းဆိုတယ် θāchin: sho de 歌を歌う
- တစ်ပုဒ် dā bou? 一曲
- ~ပြတယ် pya. de (~して)みせる(付録2 参照)
- ရှက်တယ် ce? te 恥じらう
- ရှက်စရာကောင်းတယ် ce? sāya kaun: de 恥ずかしい
- နောက်မှ nau? hma. 後で, 今度

- コー・アウントゥンはビルマへ何をしに来たんですか?
- 僕はビルマ語を勉強しにビルマに来たんです。
- ビルマに来てどのくらいになりますか?
- 7カ月くらいになります。
- 7カ月でこんなに話せるようになったんですか? 驚きですね。ビルマに来る前に向こうで勉強しておいたんですか?
- 全然勉強しませんでした。こちらに来てから勉強しはじめたんです。だから、はやくできるようになるように、かなり努力しなければなりませんでした。
- ビルマの歌も歌えますか? 歌えるなら一曲ほど歌ってみせてください。
- 歌を歌うのは恥ずかしいです。次の機会に歌います。

# 17 ဒီလုံချည်ဘယ်လောက်လဲ

she.khunni? di lounji bälau? le:

CD 81 CD 82

- ကျနော်ဗမာပြည်ရောက်ကတည်းကလုံချည် တစ်ခါမှမဝတ်ဖူးဘူး။  
ဒါကြောင့် ကျနော်အခုလုံချည်သွားဝယ်မယ်။ ဗမာပြည်မှာ နေတုန်း လုံချည်ဝတ်ဖို့ ကောင်းတယ်မှတ်လား။
- ဟုတ်တယ်။ လုံချည်ဝတ်သင့်တယ်။  
ကိုအောင်ထွန်းကလုံချည်ဝတ်ထားလို့ရှိရင် နိုင်ငံခြားသားမှန်းဘယ်သူမှသိမှာမဟုတ်ဘူး။

- ဒီလုံချည်ဘယ်လောက်လဲ။
- ခြောက်ရာပါ။
- ဈေးကြီးတယ်။ လျှော့ပါအုံး။
- ဒါဈေးမှန်ပါ။ လျှော့လို့မရဘူး။
- ငါးရာထားပါလား။
- ဒါဆို ငါးရာငါးဆယ်ထားပေးမယ်နော်။ ဒို့ထက်လျှော့လို့မရဘူး။

🔊 発音 p.139

- ~ကတည်းက khäde:ga. (gäde:ga.)  
(~して)からずっと
- လုံချည် lounji ロンジー(腰布。  
ビルマの民族衣装で、男女  
とも着用する)
- တစ်ခါမှ tä kha hma. 一回も
- ဝတ်တယ် wu? te / wi? te 着る
- ~တုန်း toun:(doun:) (~している)  
最中
- ~ဖို့ကောင်းတယ် pho. (bo.) kaun:  
de (~した)ほうが良い
- မှတ်လား hmou? la: / mäla: ~で  
しょう?
- ~သင့်တယ် θin. de (~する)べ  
きだ
- ~လို့ရှိရင် lo. ci. yin (~する)な  
らば
- ~မှန်းသိတယ် hman: θi. de

- (~である)ことを察知する
- နိုင်ငံခြား nainnjanja: 外国
- နိုင်ငံခြားသား nainnjanja:ða:  
外国人
- ဘယ်သူမှ be ðu hma. / bāðu hma.  
誰も
- သိမှာမဟုတ်ဘူး θi. hma mä hou?  
phu: 知るわけがない
- ဈေးကြီးတယ် ze: ci: de (値段  
が)高い
- လျှော့တယ် ca. de 減らす, (価格  
を)下げる
- ဈေးမှန် ze:hman 正価
- ~ပါလား pa (ba) la: ~しません  
か?, ~したらどう?
- ဒို့ထက် di. de? これよりも

- 僕はビルマに来てからロンジーを一度も履いたことがありません。だから、今ロンジーを買いに行きます。ビルマにいる間はロンジーを履いたほうがいいでしょう？
- ええ。ロンジーを履くべきですよ。コー・アウントウンさんはロンジーを履いていたなら、外国人だとは誰も気が付きませんよ。
- このロンジーはいくらですか？
- 600(チャット)です。
- 高いな。値下げしてください。
- これは正価です。値下げはできません。
- 500にしてくれませんか？
- それじゃ、550にしてあげましょう。これ以上はまげられませんよ。

# 18

## ထီးမပါဘဲထွက်လာမိတယ်

she.çi?

thi: mǎ pa be: thwe? la mi. de

CD 84 CD 85

- စိတ်ညစ်တယ်။ တစ်ကိုယ်လုံးစိုသွားပြီ။
- ဘာဖြစ်တာလဲ။ မိုးမိတာလား။
- ဟုတ်တယ်။ ထီးမပါဘဲ အိမ်ကထွက်လာမိတယ်။
- ဒီလောက်များများမိုးရွာမယ်မထင်လို့။
- ရန်ကုန်မှာဆိုရင် မိုးရာသီမှာနေ့တိုင်းလိုလို ဒီလောက်ရွာတယ်လေ။
- မနက်ဖန်ကောရွာမှာလား။
- ရွာရင်ရွာမယ်။
- ကျနော်ကအညာသားမို့လို့သိပ်မသိဘူး။
- ကျနော်မန္တလေးမှာနေခဲ့တုန်းက ဘယ်သွားသွားထီးမပါဘဲသွားတတ်တယ်။
- ဟေ့၊ ဒီမျက်နှာသုတ်ပဝါနဲ့ မြန်မြန်သုတ်လိုက်ပါ။
- အအေးမိသွားမှာစိုးလို့။

🔊 発音 p.139

- စိတ်ညစ်တယ် sei? ni? te いやになる, 憂鬱な
- တစ်ကိုယ်လုံး dǎ go loun: からだ中
- စိုတယ် so de 濡れる
- ~သွားတယ် θwa: de (~して)しまう
- ဖြစ်တယ် phyi? te 起こる
- မိုးမိတယ် mo: mi. de 雨に降られる
- ထီး: thi: 傘
- မ~ဘဲ mǎ~phe: (be:) ~せずに
- ပါတယ် pa de (~が)手元にある
- ~မိတယ် mi. de うっかり(~して)しまう
- ဒီလောက် di lau? / dǎlau? これほど
- ဆိုရင် sho yin ~だと
- မိုးရာသီ mo:yaði 雨期
- ~လိုလို lolo ~のように, ~のごとく
- ရွာရင်ရွာမယ် ywa yin ywa me 降るかもしれない
- အညာသား? ʔǎpaða: 上ビルマ[マ]ンダレー周辺出身者 (上ビルマは雨が少ない)
- ~မို့လို့ mo.lo. ~なので
- ~တုန်းက toun: (doun:) ga. (~した)ころ
- ဘယ်သွားသွား be θwa: θwa: どこに行くにも
- ~တတ် ta? (da?) 「習慣」を表す助動詞
- ဟေ့ he. ほら!
- မျက်နှာသုတ်ပဝါ mye?hnǎθou? pǎwa タオル
- သုတ်တယ် θou? te 拭く, ぬぐう
- အအေးမိတယ် ʔǎ?e: mi. de 風邪をひく
- ~မှာစိုးတယ် hma so: de (~する)のが心配だ, (~する)といやだ

- いやになるなあ。体中濡れてしまった。
- どうしたの？雨に降られたの？
- そうなんだ。傘を持たないで家を出てきてしまったんだ。こんなにたくさん降ると思わなかったから。
- ヤンゴンだと雨期には毎日のようにこのくらい降るのよ。
- あしたは降るかな？
- 降るかもしれないわ。
- 僕は上ビルマの人間だからよく知らないんだ。僕、マンダレーにいたころはどこに行くにも傘を持たずに出かけたものだったよ。
- ほら、このタオルではやく拭きなさい。風邪をひくといけないから。

# 19

## ကားပျက်သွားပြီနဲ့တူတယ်

shɛ.ko: ka: pyɛ? θwa: bi nɛ. tu de

CD 88 CD 89

- ကျမ မနက်ဖန် ပဲခူးသွားရမယ်။
- ကားနဲ့ လိုက်ပို့ပေးမဲ့လူ ရှာနေတယ်။
- ကျနော် လိုက်ပို့ပါရစေ။
- ရမလား။
- ရပါတယ်။
- ဆရာမအတွက်ဆိုရင် ကူညီရမှာပေါ့။
- ကျေးဇူးပဲနော်။
- ကျမကားက ပျက်သွားပြီနဲ့တူတယ်။
- စက်နှိုးလို့တောင်မရဘူး။
- ကျနော်ပြင်ပေးမယ်။
- ကျနော်က စက်ဆိုရင်ဘာမဆို ပြင်တတ်တယ်။
- ဟုတ်လား။ နောက် တစ်ခုခုပြင်စရာရှိရင် ကိုဝင်းကိုပြင်ခိုင်းမယ်။
- ကိုဝင်းက အားကိုးရတယ်နော်။
- ဒါပေမဲ့ ဘာဖြစ်လို့အိမ်ထောင်မပြုတာလဲ။
- အဲဒါ မပြောပါနဲ့ ဆရာမ။

🔊 発音 p.140

- ပဲခူး bāgo: バゴー (ベゲー)
- လိုက်ပို့တယ် lai? po. de 送る, 案内する
- ရှာတယ် ca de 探す
- ပါရစေ pāya.ze (bāya.ze) - さ せてください
- ရမလား ya. mā la: できますか
- ရပါတယ် ya. ba de だいじょうぶ です
- ဆရာမ shāyama. 女の先生
- အတွက် ?ātwe? (~の)ため
- ကူညီတယ် kujni de 手伝う, 助 ける
- မှာပေါ့ hma po. (~に)決まっ てるでしょ
- ကျေးဇူးပဲ ce:zu: be: ありがとう
- ပျက်တယ် pyɛ? te 壊れる
- နဲ့တူတယ် nɛ. tu de ~のよう

- စက်နှိုးတယ် se? hno: de だ エンジ ンをかける
- တောင် taun ~さえ
- ပြင်တယ် pyin de 直す
- စက် se? 機械
- ဘာမဆို ba mā sho 何でも
- နောက် nau? 後ろ; 今後
- တစ်ခုခု tākhu.gu. 何か
- ပြင်စရာ pyin zāya 直すもの
- ခိုင်းတယ် khain: de ~させる
- အားကိုးတယ် ?a: ko: de 頼る
- အားကိုးရတယ် ?a: ko: ya. de 頼れる, 頼りがいがある
- အိမ်ထောင်ပြုတယ် ?eindaun pyu. de 結婚する

- 私、明日バゴーに行かなくてはなりません。車で送ってくれる人をさが しています。
- 僕に送らせてください。
- いいんですか？
- だいじょうぶですよ。先生のためなら手伝わなくちゃ。
- どうもありがとう。私の車は壊れてしまったみたいなんです。エンジン をかけることもできません。
- 僕が直してあげましょう。僕は機械なら何でも直せます。
- そうですか？今後なにか直すものがあつたらコー・ウィンに直させる わ。コー・ウィンは頼りになりますね。でも、どうして結婚しないんで すか？
- それは言わないでください、先生。

- ကိုအောင်ထွန်းဘယ်တော့ဂျပန်ပြန်မလဲ။
- နောက်လမှာ ပြန်ရမယ်။  
တကယ်တော့ သိပ်မပြန်ချင်သေးဘူး။
- ဘယ်တော့ဗမာပြည်ကိုပြန်လာအုံးမလဲ။
- ဖြစ်နိုင်ရင် ဒီနှစ်ထဲမှာ နောက်တစ်ခါပြန်လာ  
အုံးမယ်။  
မြန်မြန်ပြန်လာနိုင်ပါစေလို့ဆုတောင်းပေးပါ။
- ဟိုကိုပြန်ရောက်ရင် ကျမတို့ကိုမေ့သွားမယ်  
ထင်တယ်။
- ကျနော်ဘယ်တော့မှဗမာပြည်ကလူတွေကို  
မမေ့တော့ပါဘူး။
- ဂျပန်ပြန်ရောက်ပြီးရင် ဘာလုပ်မလဲ။
- ဗမာပြည်နဲ့ပတ်သက်တဲ့စာအုပ်ရေးဖို့  
စိတ်ကူးထားတယ်။

- ဘယ်တော့ be do. いつ
- နောက်လ nau? la. 来月
- တကယ်တော့ däge do. 本当は
- ~သေး ðe: (ðe:) まだ~だ
- ပြန်လာတယ် pyan la de 戻って  
くる
- ~အုံး ?oun: また~する
- ဖြစ်နိုင်ရင် phyi? hnain yin  
できれば
- ဒီနှစ် di hni? 今年
- နောက်တစ်ခါ nau? tä kha  
もう一度
- ~ပါစေ pa(ba) ze (~であります)  
ように
- ဆုတောင်းတယ် shu. taun: de  
祈る
- ပြန်ရောက်တယ် pyan yau? te

帰り着く、帰還する  
複数を表す助辞(主に  
人称代名詞に付く)

မေ့တယ် me. de 忘れる

ဘယ်တော့မှ be do. hma. 決して、絶対に

~တွေ twe(dwe)/te(de) 複数を表す  
助辞(主に普通名詞に付く)

လူတွေ lu dwe 人々

~တော့ to. (do.) もう(~しない)

~ပြီးရင် pi: (bi:) yin (~し)終わっ  
たら

~နဲ့ပတ်သက်တယ် ne. pa?ðe? te  
~に関連する

စိတ်ကူးတယ် sei? ku: de 思い描  
く、思う

- コー・アウントウンはいつ日本に帰るんですか？
- 来月帰らなければなりません。本当はまだあまり帰りたくありません。
- いつビルマに戻ってきますか？
- できれば今年のうちにもう一度来ます。はやく戻ってこられるようにお祈りしてください。
- あちらに帰ったら、わたしたちのことを忘れてしまうと思うわ。
- 僕はけっしてビルマの人たちのことを忘れはしません。
- 日本に帰ったあとは何をするんですか？
- ビルマに関する本を書こうと思っています。